

# Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

27 AVRIL 1984

## BUDGET du Ministère de l'Intérieur de l'année budgétaire 1984

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT <sup>(1)</sup>

### CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I) ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II)

ARTICLE 1<sup>er</sup>

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de l'Intérieur, afférentes à l'année budgétaire 1984, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

# Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

27 APRIL 1984

## BEGROTING van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1984

ONTWERP  
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>

### KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I) EN DE KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)

## ARTIKEL 1

Voor de uitgaven van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1984 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

|                               | Crédits<br>non dissociés<br>—<br><i>Niet-gesplitste<br/>kredieten</i> | Crédits dissociés<br>—<br><i>Gesplitste kredieten</i>              |                                                                           |                   |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|                               |                                                                       | Crédits<br>d'engagement<br>—<br><i>Vastleggings-<br/>kredieten</i> | Crédits<br>d'ordonnancement<br>—<br><i>Ordonnancerings-<br/>kredieten</i> |                   |
| TITRE I                       |                                                                       |                                                                    |                                                                           | TITEL I           |
| Dépenses courantes . . . . .  | 90 687,2                                                              | —                                                                  | —                                                                         | Lopende uitgaven. |
| TITRE II                      |                                                                       |                                                                    |                                                                           | TITEL II          |
| Dépenses de capital . . . . . | 470,5                                                                 | 70,0                                                               | 134,7                                                                     | Kapitaaluitgaven. |
| Totaux . . . . .              | 91 157,7                                                              | 70,0                                                               | 134,7                                                                     | Totalen.          |

Ces crédits sont énumérés aux titre I et II du tableau <sup>(2)</sup> annexé à la présente loi.

<sup>(1)</sup> Voir :

Documents du Sénat :

5-VII (1983-1984) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

25 et 26 avril 1984.

<sup>(2)</sup> Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-VII (1983-1984) n° 1 du Sénat.

Die kredieten worden opgesomd onder de titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> Zie :

Stukken van de Senaat :

5-VII (1983-1984) :

— N° 1 : Begroting.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

25 en 26 april 1984.

<sup>(2)</sup> Deze tabel is aan Stuk nr. 5-VII (1983-1984) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-VII-1984.

## DISPOSITIONS PARTICULIERES RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES

### ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer les menues dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances consenties aux comptables extraordinaires chargés notamment du paiement des allocations et indemnités aux agents à temps réduit de la Protection civile et aux objecteurs de conscience peuvent atteindre 10 000 000 de francs.

Peuvent être payées au moyen de ces avances et quel qu'en soit le montant :

1° les dépenses de service social;

2° toutes les dépenses de l'Administration de la Protection civile relatives aux allocations et indemnités dues au personnel à temps réduit, aux spécialistes de la Protection civile et aux objecteurs de conscience.

Peuvent être payés, à l'aide d'avances de fonds, à concurrence de 50 000 francs, les frais de fonctionnement relatifs à l'instruction du personnel de la Protection civile, les frais d'exécution de mesures de protection civile ainsi que les indemnités pour frais de parcours et de séjour du personnel permanent de la Protection civile chargé des travaux d'entretien et de contrôle.

Les avances de fonds allouées aux comptables du service social peuvent atteindre un montant maximum de 1 000 000 de francs et elles peuvent être employées à la liquidation des dépenses prévues aux articles 11.05 et 12.37, titre I — Dépenses courantes, du tableau annexé à la présente loi.

Les comptables extraordinaires chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

### ART. 3

Par dérogation aux dispositions de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

## BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN

### ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen met het oog op de uitbetaling van de kleine uitgaven die 100 000 frank niet te boven gaan.

De voorschotten verleend aan de buitengewone rekenplichtigen, die onder meer belast zijn met de betaling van toelagen en vergoedingen aan het niet-voltijds personeel van de Civiele Bescherming en aan de gewetensbezwaarden mogen 10 000 000 bedragen.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden :

1° de uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon;

2° al de uitgaven van het bestuur van de Civiele Bescherming in verband met toelagen en vergoedingen verschuldigd aan het niet-voltijds personeel, aan de specialisten van de Civiele Bescherming en aan de gewetensbezwaarden.

Mogen met geldvoorschotten en tot een beloop van 50 000 frank worden uitbetaald, de werkingskosten in verband met de opleiding van het personeel van de Civiele Bescherming, de uitgaven voor de uitvoering van maatregelen van civiele bescherming en de vergoedingen voor reis- en verblijfkosten van het vast personeel van de Civiele Bescherming belast met onderhouds- en controlewerk.

De geldvoorschotten toegekend aan de rekenplichtigen van de sociale dienst mogen een maximumbedrag van 1 000 000 frank bereiken en ze mogen gebruikt worden voor de vereffening van de uitgaven voorzien op de artikelen 11.05 en 12.37, titel I — Lopende uitgaven, van de tabel gevoegd bij onderhavige wet.

Aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

### ART. 3

In afwijking van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit, wordt de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

## ART. 4

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé à accorder des provisions aux experts et huissiers de justice qui interviennent pour le compte de son département.

## ART. 5

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

## ART. 6

Les dépenses relatives aux engagements afférents à des années antérieures peuvent être imputées aux crédits des articles suivants :

Titre I, Section 31, article 12.01;

Titre I, Section 31, article 12.25;

Titre I, Section 31, article 12.27;

Titre I, Section 31, article 33.01;

Titre I, Section 31, article 33.05.

## TITRE IV

## SECTION PARTICULIERE

## ART. 7

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au titre IV du tableau (1) joint à la présente loi, sont évaluées à 2 575 600 000 francs pour les recettes et à 2 626 200 000 francs pour les dépenses.

## ART. 8

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau (1) joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes, sont désignés par l'indice C.

## ART. 4

De Minister van Binnenlandse Zaken is gemachtigd provisies te verlenen aan experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van zijn departement optreden.

## ART. 5

De betaling van de geboortetoclagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op 's Rijks comptabiliteit.

## ART. 6

Uitgaven met betrekking tot verbintenissen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van de volgende artikelen :

Titel I, Sectie 31, artikel 12.01;

Titel I, Sectie 31, artikel 12.25;

Titel I, Sectie 31, artikel 12.27;

Titel I, Sectie 31, artikel 33.01;

Titel I, Sectie 31, artikel 33.05.

## TITEL IV

## AFZONDERLIJKE SECTIE

## ART. 7

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 2 575 600 000 frank voor de ontvangsten en op 2 626 200 000 frank voor de uitgaven.

## ART. 8

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in titel IV van de tabel (1) gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-VII (1983-1984) n° 1 du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-VII (1983-1984) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

## ART. 9

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires à l'effet de payer toutes les dépenses de l'administration de la Protection civile relatives aux allocations et indemnités dues au personnel permanent ou à temps réduit, ainsi qu'à l'acquisition ou à la location de matières, lors d'intervention aux sinistres.

## ART. 10

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 82.01.02.60.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » — Caisse de répartition des pensions communales — créent une position débitrice de ce compte.

## TITRE VII

## ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

## ART. 11

Est approuvé le budget (1) du Fonds d'aide au redressement financier des communes pour l'année budgétaire 1984 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 42 543 000 000 de francs pour les recettes et à 41 570 000 000 de francs pour les dépenses.

Bruxelles, le 26 avril 1984.

*Le Président du Sénat,*

## ART. 9

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 1 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen met het oog op de uitbetaling van al de uitgaven van het bestuur van de Civiele Bescherming in verband met toelagen en vergoedingen verschuldigd aan het vast en het niet-voltijds personeel bij tussenkomst in rampen, evenals het aanschaffen of huren van grondstoffen.

## ART. 10

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 82.01.02.60.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Omslagkas der gemeentelijke pensioenen — een debettoestand van die rekening veroorzaken.

## TITEL VII

## INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

## ART. 11

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting (1) van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten voor het begrotingsjaar 1984.

Deze begroting beloopt 42 543 000 000 frank voor de ontvangsten en 41 570 000 000 frank voor de uitgaven.

Brussel, 26 april 1984.

*De Voorzitter van de Senaat,*

E. LEEMANS.

*Les Secrétaires, | De Secretarissen,*

J. COEN.

J. DE SERANNO.

(1) Ce budget est annexé au Doc. n° 5-VII (1984-1984) n° 1 du Sénat.

(1) Deze begroting is aan Stuk nr. 5-VII (1983-1984) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENT ADOPTÉ PAR LE SENAT  
AU TABLEAU DE LA LOI (1)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

Ministère de l'Intérieur proprement dit

CHAPITRE I

Dépenses de consommation

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.26. — *Frais résultant du renouvellement du stock de cartes d'identité (p. 15).*

Le crédit non dissocié de « 1 500 000 francs » est porté à « 78 500 000 francs ».

(Majoration de 77 000 000 de francs).

AMENDEMENT AANGENOMEN DOOR DE SENAAT  
OP DE WETSTABEL (1)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

Eigenlijk Ministerie van Binnenlandse Zaken

HOOFDSTUK I

Consumptieve bestedingen

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.26. — *Kosten veroorzaakt door de vernieuwing van de voorraad identiteitskaarten (blz. 15).*

Het niet-gesplitst krediet van « 1 500 000 frank » wordt op « 78 500 000 frank » gebracht.

(Vermeerdering met 77 000 000 frank).

(1) Ce tableau est annexé au Doc. n° 5-VII (1983-1984) n° 1 du Sénat.

(1) Deze tabel is aan Stuk nr. 5-VII (1983-1984) nr. 1 van de Senaat toegevoegd.